

دموکراسی برای اقلیت

(سیاست و حکومت در آمریکا)



فهرست مطالب

۱۵	مقدمه
۱۷	مقدمه ترجمه
۲۱	درباره‌ی نویسنده
۲۳	یادداشت نویسنده

فصل اول

۲۷	سیاست جانبدارانه
۲۹	فراتر از متون درسی
۳۱	نظام سیاسی و اقتصادی

فصل دوم

۳۵	قانون اساسی برای اقلیت
۳۷	قدرت طبقاتی در آمریکای نخستین
۴۰	مقابله با گسترش دموکراسی
۴۴	تجزیه‌ی قدرت اکثریت
۴۶	دسیسه‌گران یا وطن‌پرستان
۵۰	ویژگی‌های دموکراتیک

فصل سوم

۵۵	ظهور دولت شرکتی
۵۷	نبرد علیه کارگر

- ۶۰..... جانب‌داری از کارفرما
- ۶۲..... ترقی خواهان انعطاف‌پذیر و وحشت سرخ
- ۶۶..... عصر اصلاحات: روزگار سخت و اصلاحات دشوار

فصل چهارم

- ۷۳..... توانگران و تهیدستان در ایالات متحده
- ۷۵..... سرمایه و نیروی کار
- ۷۹..... تمرکز سرمایه: چه کسی مالک آمریکاست؟
- ۸۴..... کوچک‌سازی و سودجویی
- ۸۵..... تورم: مارپیچ سود و زیان
- ۸۷..... کشاورزی انحصاری
- ۹۰..... تقاضای بازار و توان تولید
- ۹۳..... رنج‌های آمریکای کارگری
- ۹۷..... فقر در بهشت
- ۱۰۰..... بی‌عدالتی اقتصادی و هزینه‌های انسانی آن

فصل پنجم

- ۱۰۵..... نهادها و مکتب‌ها
- ۱۰۷..... پول‌سالاری شرکتی
- ۱۱۰..... سنت‌گرایی اعتقادی
- ۱۱۲..... فرمانروایان و شکست‌خوردگان شرکتی: چند مثال
- ۱۱۴..... راست، چپ و میانه
- ۱۱۹..... افکار عمومی: کدام طرف؟
- ۱۲۱..... دموکراسی: الگو و محتوا

فصل ششم

- ۱۲۵..... سیاست: چه کسی چه چیزی را می‌برد؟

۱۲۷.....	رفاه برای ثروتمندان
۱۳۰.....	کمک‌های فدرال به آمریکای شرکتی
۱۳۲.....	وثیقه‌هایی به ارزش میلیاردها دلار
۱۳۶.....	مالیات: کمک به طمع ثروتمندان
۱۴۰.....	تخفیف‌های ظالمانه، نرخ‌های ناعادلانه
۱۴۳.....	کسری بودجه و بدهی ملی
۱۴۵.....	کسری پنهان

فصل هفتم

۱۴۹.....	خدمات انسانی و بهداشتی: گوشت قربانی
۱۵۱.....	فقرا کمتر (و باز هم کمتر) می‌گیرند
۱۵۳.....	ناامنی اجتماعی: خصوصی‌سازی همه‌چیز
۱۵۶.....	یک نظام سلامت ناسالم
۱۵۹.....	دار و دسته‌ی بیمه‌های درمانی
۱۶۲.....	وحشت از نظام درمانی «سوسیالیست؟»
۱۶۵.....	برعهده‌ی خریدار و برعهده‌ی کارگر
۱۶۸.....	بحران‌سازی: آموزش و مسکن
۱۷۳.....	حمل و نقل آشفته

فصل هشتم

۱۷۷.....	آخرین محیط زیست
۱۷۹.....	مسموم کردن زمین
۱۸۲.....	آخرالزمان زیست‌محیطی
۱۸۵.....	آلودگی‌های سودآور
۱۸۷.....	دولت طرفدار غارتگران
۱۸۹.....	یک راه‌حل دیگر

فصل نهم

- ۱۹۳ نابرابر در برابر قانون
- ۱۹۵ جنایتکاران شیک‌پوش
- ۱۹۹ قانون شکنی‌های بزرگ، مجازات‌های (معمولاً) کوچک
- ۲۰۲ قوانین طبقاتی: سختگیرانه برای ضعیف
- ۲۰۶ گناه زندان
- ۲۰۹ خطاکارترین نظام
- ۲۱۱ عدالت مبتنی بر تبعیض جنسیتی
- ۲۱۴ قربانی کردن کودکان
- ۲۱۶ قانون‌گرایی نژادپرستانه

فصل دهم

- ۲۲۱ سرکوب سیاسی و بی‌عدالتی ملی
- ۲۲۳ سرکوب مخالفان
- ۲۲۷ زندانیان سیاسی، ایالات متحده‌ی آمریکا
- ۲۳۲ قتل‌های سیاسی، ایالات متحده‌ی آمریکا
- ۲۳۸ حکومت مستبد امنیت ملی
- ۲۴۰ سیا: ارتش بین‌المللی سرمایه‌سالاری یا سازمان واردات کوکاین؟
- ۲۴۴ واترگیت و ایران - کتترا
- ۲۴۶ ناامنی میهنی

فصل یازدهم

- ۲۵۱ امپراتوری نظامی جهانی ایالات متحده
- ۲۵۳ توان کشتار جهانی
- ۲۵۵ فایده‌ها، ضررها و دزدی‌های پنتاگون
- ۲۶۰ خودزنی
- ۲۶۱ امپریالیسم اقتصادی

- ۲۶۵..... دخالت کردن در همه جا
- ۲۶۷..... قتل عام جهانی

فصل دوازدهم

- ۲۷۳..... چه کسی فرمانرواست؟ نخبگان، کارگران و جهانی سازی
- ۲۷۵..... طبقه‌ی حاکم
- ۲۷۹..... کارگران در محاصره‌اند
- ۲۸۱..... اتحادیه‌ها و یک نبرد تمام عیار
- ۲۸۴..... جهانی سازی چگونه دموکراسی را تضعیف می‌کند؟

فصل سیزدهم

- ۲۹۳..... رسانه‌های جمعی: برای اکثریت، به دست اقلیت
- ۲۹۵..... کسی که حرف آخر را می‌زند
- ۳۰۰..... انحصار ایدئولوژیک
- ۳۰۶..... در خدمت مقامات
- ۳۰۹..... سرگرمی سیاسی
- ۳۱۱..... جایی برای جایگزین‌ها هست؟

فصل چهاردهم

- ۳۱۷..... رأی‌دهندگان، احزاب و یک انتخاب مسروقه
- ۳۱۹..... دموکرات‌ها و جمهوری‌خواهان: آیا تفاوتی دارند؟
- ۳۲۳..... انحصار دوحزبی
- ۳۲۴..... هر رأی را به حساب آوردن
- ۳۲۷..... تقلب در بازی
- ۳۳۰..... پول، یک شرط لازم
- ۳۳۵..... تلاش برای رأی‌دادن
- ۳۳۸..... نبرد با توهم «تقلب در آرا»

انتخابات مشکوک ۳۴۲

دموکراسی رنگ پریده ۳۴۹

فصل پانزدهم

کنگره: به جیب زدن قدرت ۳۵۱

کنگره‌ی پول ۳۵۳

چانه‌زن‌ها: دومین گروه قانون‌گذاران ۳۵۷

انواع فساد ۳۶۲

منافع ویژه و مخفی‌کاری ۳۶۶

هزارتوی قانون‌گذاری ۳۷۰

نماینده بودن و محدودیت دوره ۳۷۳

دموکراسی مبتنی بر قانون‌گذاری در محاصره ۳۷۶

فصل شانزدهم

رئیس‌جمهور: نگهبان نظام ۳۸۱

فروشنده‌گان نظام ۳۸۳

دو چهره‌ی رئیس‌جمهور ۳۸۸

دولت فدرال علیه دولت ایالتی ۳۹۳

یک مجمع انتخاباتی دوپهلو ۳۹۴

فرمانروای خودکامه‌ی آینده ۳۹۸

فصل هفدهم

اقتصاد سیاسی دیوان‌سالاری ۴۰۹

افسانه و واقعیت بی‌کفایتی ۴۱۱

آزادسازی و خصوصی‌سازی ۴۱۵

مخفی‌کاری و اغواگری، ائتلاف و فساد ۴۱۸

اجرای تشدن: سیاست‌سالاری ۴۲۲

۴۲۶.....	خدمت به «کسانی که باید بر ایشان نظارت کرد»
۴۳۰.....	حاکمیت عمومی در دست خصوصی‌ها
۴۳۳.....	نظارت و ایدئولوژی تجاری

فصل هجدهم

۴۳۷.....	یک دیوان کاملاً سیاسی
۴۳۹.....	چه کسی قضاوت می‌کند؟
۴۴۳.....	عمل‌گرایی محافظه‌کارانه‌ی حقوقی (روزهای نخستین)
۴۴۸.....	زیرپا گذاشتن نخستین متمم
۴۵۲.....	جایی برای انقلابیون (و دیگران) هست؟
۴۵۳.....	وقتی دیوان تغییر می‌کند
۴۶۴.....	عمل‌گرایی محافظه‌کارانه‌ی حقوقی (این روزها)

فصل نوزدهم

۴۶۹.....	دموکراسی برای اقلیت
۴۷۱.....	تکثرگرایی به سود اقلیت
۴۷۵.....	محدودیت‌های اصلاحات
۴۷۸.....	دموکراسی به مثابه منازعه‌ی عمومی
۴۸۲.....	نقش دولت
۴۸۶.....	چه باید کرد؟
۴۹۴.....	واقعیت تولید عمومی
۵۰۱.....	پی‌نوشت‌ها
۵۶۳.....	نمایه

مقدمه

تصویری که بسیاری از مردمان عصر حاضر اعم از آسیایی، آفریقایی، اروپایی و حتی آمریکایی، از آمریکا دارند، این است که ایالات متحدهی آمریکا سرزمین فرصت‌های برابر و مهد آزادی است. قدرت در آن به شکلی مردم‌سالار تقسیم شده و هرکس، صرف‌نظر از نژاد و دین و عقیده‌ای که دارد، جایی برای حرف‌زدن می‌یابد.

این تصویر آن‌قدر رواج یافته و نهادینه شده که برخی نظام سیاسی، اقتصادی و اجتماعی این کشور را الگوی تمام‌عیار و حتمی همه‌ی کشورهای جهان می‌نامند و معضلات و دردهایش را اشکالاتی کوچک و بخشودنی می‌دانند.

اما داستان چیز دیگری است. حقیقت آن است که در آمریکا همه‌ی راه‌ها به سوی اقلیتی نخبه ختم می‌شود که فرهنگ، هنر، رسانه، آموزش، پژوهش، پول، اقتصاد، صنعت و ورزش را در اختیار دارند و حاضرند برای حفظ این منابع قدرت دست به هر کاری بزنند.

همه‌ی اینها موجب نمی‌شود که حاشیه‌ی کوچک و در عین حال مستقلی را که در کناره‌ی این شاهراه قدرت به سختی به حیات خود ادامه می‌دهد نادیده بگیریم. قیام‌های رنگین‌پوستان، اعتراضات مدنی، جنبش‌های دانشجویی و در همین اواخر جنبش تسخیر وال‌استریت نمونه‌هایی از این کورسوی استقلال‌خواهی و آزادی‌طلبی است که هرچند شاید فراز و نشیب داشته باشند و گاهی از جوش و خروش بیفتند، اما هیچ‌گاه از بین نخواهند رفت و لاجرم زمانی خواهد رسید که به شکلی فراگیر و عمیق همه‌ی عرصه‌های حیات آمریکایی را درنوردند.

کتاب «دموکراسی برای اقلیت» به قلم یکی از منتقدان مشهور آمریکایی به نام مایکل

پرنیتی با ارائه‌ی آمارها و نمونه‌های متعدد به نقد ساختار سیاسی، اقتصادی و اجتماعی ایالات متحده پرداخته و معضلات درونی و سرشتی آن را آشکار می‌سازد.

در پایان، ضمن تشکر از مترجمان کتاب آقایان دکتر محمد شجاعیان و محمد عرب‌زاده، از زحمات ناظران علمی اثر آقایان دکتر اکبر اشرفی، نعمت‌الله عاملی و همکاران محترم در مؤسسه‌ی فرهنگی هنری و انتشارات مرکز قدردانی می‌شود.

مرکز اسناد انقلاب اسلامی